

## Dati personali

- Luogo e data di nascita: Bari, 9 agosto 1967 (si autorizza il trattamento a fini professionali)  
1994 Università di Trieste

## Istruzione

- **Laurea in Interpretazione (inglese, francese e tedesco)**

Il corso di laurea fornisce una preparazione tecnica specialistica nelle varie discipline: economia, finanza, tecnologia, diritto, etc. – mancando in Italia un albo professionale, la laurea rappresenta l'*unico* valido riconoscimento delle qualifiche professionali di un traduttore-interprete.

## Lingue di lavoro: **inglese, italiano, francese, tedesco, spagnolo, portoghese**

- **Interpretariato (consecutiva e simultanea)**  
Dall'inglese verso l'italiano/il francese e viceversa  
Dal francese verso l'italiano/l'inglese e viceversa
- **Traduzione scritta**  
Dall'inglese verso italiano/il francese e viceversa  
Dal francese verso l'italiano/l'inglese e viceversa  
Dal tedesco verso l'italiano/l'inglese/il francese  
Dallo spagnolo verso l'italiano/l'inglese/il francese  
Dal portoghese verso l'italiano/l'inglese/il francese

## Principali esperienze professionali:

### Interpretariato (prestazioni scelte)

- Convegno sulla navigazione da diporto (1993) Castelluccio di Pienza
- Convegno sulla tutela degli ecosistemi (1995) Venezia
- Seminario per professionisti esteri a cura dell'IRI (1996) – Roma
- Seminario per l'uso di dispositivi di sicurezza presso l'aeroporto di Roma (1998)
- Varie trattative per affari, definizione contratti, rapporti di lavoro.
- Convegno sull'EURO – Parma
- Riunioni di lavoro con delegazione estera presso la SACE (1999)
- Convegno sui codici di programmazione (informatica) – Verona
- Lezioni di informatica e telecomunicazioni presso la scuola di formazione Reiss Romoli dell'Aquila
- Convegno di medicina veterinaria – Castel Voltuno (CE)
- Convegno di psichiatria su Kraepelin – Roma
- Popular Music, Società e comunicazione – La Sapienza Roma
- L'esperienza dello sportello unico/semplificazione amministrativa per le imprese – FORMEZ/Presidenza del Consiglio/CNEL
- Orientamento e formazione professionale per immigrati dei Balcani – Min. del Lavoro/OIM
- Religioni e civiltà del Mediterraneo, Cultura e sistemi economici e territoriali (Roma 5-9 settembre 2000) – Min. dell'Agricoltura
- Conferenza di follow-up sulle buone pratiche e le esperienze innovative nella capacity building e nella cooperazione per lo sviluppo IILA(Istituto Latino-Americano)/Caricad
- PLMA – La fine della politica di marchio tradizionale (RM 22-23/4/01)
- Equipe di interpreti del convegno Nato e Russia del 28/05/02
- Scuola di Polizia: Verso le nuove Eurofrontiere costituzione di una polizia EU di frontiera 30/05/02
- Seminari per la pubblica amministrazione presso la Reggia di Caserta
- Gestire la vulnerabilità e l'incertezza (IRSA – settore assicurazioni, Roma)
- 4° summit mondiale premi Nobel per la pace, Campidoglio, Roma 27-30 novembre 2003
- Vari seminari di economisti organizzati dalla Presidenza del Consiglio - 2004
- Vari interventi di interpretazione simultanea televisiva (CANALE 5, Coming Soon, SKY, La 7 “Non è l'Arena”) – 2005-2019
- Vari congressi sul ravvicinamento delle legislazioni nazionali presso il Consiglio Nazionale Forense (2008-2019)
- Vari congressi specialistici di medicina presso il Policlinico Gemelli di Roma (psicologia, ginecologia, etc.)
- Interpretariato per le riunioni del Consiglio di Amministrazione di Alitalia (2008-2017)
- 12 gennaio 2015 Bristol Pharmaceutical Products and Portfolio Strategy
- 19-21 gennaio 2015 – Bioversity International Rome (Italy)
- Evento UNODC (Ufficio delle Nazioni Unite contro la droga e il crimine) - TECUM – Tackling Environmental Crime through standardized Methodologies – 6-7/5/2016
- 23 maggio 2016 – Roma – Incontro fra la Guardia Costiera Italiana e il gruppo degli ambasciatori africani
- 25-26 maggio 2016- Roma – Il patrimonio culturale e le iniziative di sviluppo. Organizzato dall'UNESCO e dal Gruppo Banca Mondiale – con riferimento specifico alle attività dell'ICCROM
- Convegno Agenzia delle Entrate sull'adempimento collaborativo 16 giugno 2016

- 15 luglio 2016 TTIP – Transatlantic Trade and Investment Partnership, Conferenza ASSOSISTEMA
- 8 & 26 Oct. 2016 ADR (Rome Airport Manager) consultazione con i vettori aerei e altri utenti dei servizi aeroportuali
- Evento organizzato da Unioncamere – Diplomazia internazionale e incontri d'affari con Rappresentanti Istituzionali e Operatori Economici provenienti da Kazakistan, Sudafrica ed Emirati Arabi – Tempio di Adriano, RM, 14-15/11/2016
- Leo Pharma –Rome Conference 9-12 gennaio 2017
- Henri Schein – Krugg National Sales Meeting 2017 – Incontro fra venditori di prodotti per odontoiatri, Sorrento, 9-11 febbraio 2017
- Tavola rotonda dell'UNIDO (Organizzazione delle Nazioni Unite per lo Sviluppo Industriale) su "Accesso ai finanziamenti: sfide e buone pratiche per sostenere le donne nel mondo degli affari in Egitto, Giordania, Libano, Marocco, Palestina e Tunisia" Roma, 4 aprile 2017
- "Il trauma e il corpo in psicoterapia" Seminario internazionale ENPAP (Ente Nazionale di Previdenza e Assistenza per Psicologi) Roma, 10-11 giugno 2017
- Milano centro di produzione RAI TV – Studio 3 – Milano, Evento "Licensing"- Incontro con i buyer di programmi per bambini della RAI – 28 settembre 2017
- Evento ANIA (Associazione Nazionale fra le Imprese Assicuratrici) – "Cosa fanno le assicurazioni per prevenire i rischi e proteggere i cittadini?" Roma 26 ottobre 2017
- Congresso di Chirurgia dell'Apparato Digerente, ACIT (Associazione Chirurgica Italiana Tecnologica), Roma, 23-24 novembre 2017
- Progetto "Connecting People with Jobs: Italy" Incontro bilaterale tra l'Agenzia italiana per le politiche attive del lavoro (ANPAL) e la delegazione OCSE, Roma 31 gennaio - 1 febbraio 2018
- "Opportunities in Private Banking", BNP Paribas 14-15 giugno 2018
- Incontro informativo sul restauro dei libri antichi presso la Biblioteca del Senato – piazza della Minerva – Roma, 19 giugno 2018
- Incontro d'affari per il progetto "Jaratropha Curcas", pianta per produzione di biodiesel – Referente del progetto segreto per riservatezza – Roma 2 ott. 2018
- Convegno dell'associazione World Family sulle emittenti radio in Africa, Collevaleza (PG) 12 ottobre 2018
- Incontro tra il Ministro delle Finanze italiano Tria e il Commissario Europeo per gli Affari Economici e Monetari Moscovici, Presentazione Documento Programmatico di Bilancio, Ministero delle Finanze, Roma, 19 ottobre 2018
- Evento Repubblica: "Una domenica in difesa della libertà di stampa" – intervista di Marco Ansaldo al giornalista turco Yavuz Baydar - Teatro Brancaccio, Roma 25 novembre 2018
- Riunioni del Consiglio e dell'Assemblea Generale dell'ICCROM (Centro internazionale di studi per la conservazione e il restauro dei beni culturali – agenzia ONU) – anni 2015-2019
- Diversi incontri sindacali (CGIL, CISL;UIL, FAI...) 2015-2019
- "L'agricoltura sociale in una dimensione euro mediterranea, prospettive, sviluppo, potenzialità" ASeS – Agricoltori Solidarietà e Sviluppo, CIA – Agricoltori Italiani , Forum Nazionale Agricoltura Sociale, Roma, 6 febbraio 2019
- "eGames Project" Primo Convegno Internazionale sul gioco d'azzardo on-line, Istituto Superiore della Sanità, 26 febbraio 2019
- Incontro informativo con il Partner Commerciale Magen presso il Centro Nazionale di Specializzazione e Perfezionamento nel Tiro (CNSPT) della Polizia di Stato per l'illustrazione dello storditore elettrico Tasern in futura dotazione agli agenti di Polizia di Stato – Nettuno (RM) 5 aprile 2019
- Sessione di formazione sull'attivismo politico "Mo' ti vengo a cercare", Presso l'Istituto Europeo del Design (IED) – 11 maggio 2019
- "Alcohol Prevention Day" organizzato dall'Istituto Superiore della Sanità in collaborazione con l'OMS - 15 maggio 2019
- 33° Congresso annuale dell'Union des Avocats Européens sulla Risoluzione Alternativa delle Controversie (ADR) – Napoli, 28-29 giugno 2019
- 7° Corso di Aggiornamento in diritto Matrimoniale e Processuale Canonico – Programma di formazione per operatori dei tribunali ecclesiastici – Pontificia Università della Santa Croce – Roma, 16-20 settembre 2019
- Serie di eventi giornalistici presso il museo MAXXI, fra cui "Visions for the Future" organizzato da Eni e Chatham House – Claudio Descalzi intervista Robin Niblett – Fondazione MAXXI – 29 ottobre 2019
- Incontro annuale mondiale dei Concessionari Ferrari - Teatro dell'Opera di Roma - 12 novembre 2019
- SAVE – Workshop internazionale per i formatori – Fondazione Fatebenefratelli per la Ricerca e la Formazione Sanitaria e Sociale - 18 dicembre 2019
- Cerimonia di fine anno presso la società di ricerca in ambito medico-sanitario IRBM S.p.A. – Roma Pomezia, 19 dicembre 2019
- Serie di convegni sulla Missione Educativa Lasalliana presso la Casa Generalizia

dei Fratelli delle Scuole Cristiane – Roma, anni 2019-2020

- Interpretariato via skype presso l'Ordine Nazionale dei Biologi con il premio Nobel Prof. Luc Montagnier e lo scienziato cinese Dr. Rao – Roma e, a seguire, trasmissione presso l'emittente radio Byoblu – 28 febbraio 2020

<https://youtu.be/IM6K5Uhslio>

#### **Traduzioni**

- Traduzioni per il settore *Televisivo*: nuove tecnologie satellitari, specifiche tecniche, etc.
- Traduzioni per il settore delle *Comunicazioni* (Telecom Italia, ENEL, AEM, DSC, Infostrada, Wind, BLU) – Specifiche tecniche, contratti.
- Traduzioni *Giuridiche* - legislazione italiana ad uso di clienti stranieri, contrattualistica varia, memorie processuali per conto di importanti studi legali e uffici legali di multinazionali
- Traduzioni del settore *Ferroviario* e *Aviazione Civile* (documentazione tecnica, contratti, etc.)
- Settore *Istituzionale* (traduzioni delibere 2002-2003 per l'Autorità Garante delle Telecomunicazioni; documenti vari Scuola Superiore dell'Economia e delle Finanze, Alenia-Marconi, Monopoli di Stato)
- Settore *Assicurativo* (SACE, AXA assicurazioni)
- Settore *Automobilistico* (Fiat Auto – specifica Cambio C 514)
- Settore *Letterario* (versione italiana opere teatrali) ed *Artistico* (didascalie di mostre)
- *Turismo*: dépliant pubblicitari
- Traduzioni per lo *Sport*: tiro con l'arco, ginnastica a corpo libero...
- Traduzioni varie di testi di *Medicina*: ginecologia, ricerca cancro...
- Traduzioni varie per il settore dell'*Agricoltura*: nuovi fertilizzanti, studi settoriali...
- *Economia e finanza*: traduzione di bilanci e documentazione specialistica per varie società, Mediocredito Centrale, Alitalia, Mobilkom Austria, Datamat, BEA systems, Italkali...
- Documentazione informativa, articoli e schede tecniche di *botanica* (incluso l'uso e la commercializzazione della canapa e della cannabis)

- Conoscenza della lingue **perfetta**, senza inflessione italiana e con ottima proprietà di linguaggio.
- Conoscenza approfondita delle **varie discipline tecniche**.

#### **Vantaggi**

#### **Pubblicazioni**

*Il linguaggio della tecnica e della moda calzaturiera* - Univ. di Trieste

#### **Servizi speciali**

- Traduzione simultanea al telefono per interventi urgenti (con conversazione a tre)
- Organizzazione di équipe d'interpreti in tutte le lingue